

主 題	Ono Alip a kimad, 性的故事	地點 台東 嘉平 時間 78. 7. 23 編號 66 0194-303	報導 madi 86歲 記音 Kawaisag 賴國祥 翻譯 ..
1	Ora sasowalen ako i, pakiraay tora 那個 要說的 我 呢 有關於 對於		1 我現在要說的話，
	malalamoday. 夫婦間談		有關於夫妻之間·兩性 交配的問題。
2	O falohay ho ko, kalalamod ira i, o- 新婚 還 那個 互相夫妻 他們呢		2 從到剛新婚的兩個
	ra i, atien nora, fafahi ira i, cowa ka 那個呢 請來 那個 妻子 他的呢 沒有要		夫妻，晚上睡覺時，請
	kahi kora fa'inayan. 肯 那個 丈夫		丈夫上來，作魚水之歡 。但是丈夫不肯。
3	Ya! sa'agi'agien nora, fafahiyan i, 之後 設法調情 那個 妻子 呢		3 他的妻子想法子引
	cowa ka kahi. 不會要答應		起丈夫對於性的衝動， 但是徒勞無功。
4	"Samaan han kiso saw? ano palit han- 怎麼樣 那個 你 呢 如果 綁起來 那樣		4 怎樣做呢？如果她
	ako kiso i, patay ka sa kiso han!" han na 我 你的呢 死亡 要那樣係 不是嗎 設那個		你綁起來，豈不死之了 不是嗎？
	fa'inayan. 丈夫的		丈夫說。
5	"Cowa! mana hatira kiso kini, kiso h- 不是 為何 這樣 你 呢 你 怎		5 不是啦！你怎麼這 樣想呢？為什麼會這樣
	ani? matama ci fa'inay! mafokilay ni 'al- 樣 中選 有 丈夫 不知道 要 交配		：嫁到你這個笨蛋！連
	ip!" han nora, fafahi ira. 說 那個 妻子 他的		起碼男女之間的交配都 不會的人！
6	Ora to a fa'inayan i, ya! "hay! sam- 那個 丈夫 呢 之後 是 啊 如		6 這位無能的丈夫呢 ？交配？怎麼交配呢？
	anen saw?" 何 做呢		如何交配？你記！
7	"Hay! sasamanen:: sa ko, miso a sowa- 是啊 如何做才好 那樣 那個 你的 說話		7 同一組的人，一個接一
	l i, kapot han i, rayaray sa ko wawa! ma- 呢 同輩 那樣 呢 排到著 那樣 那個 孩子 成		個的生了孩子，我們同
	la lcalcad to, kita a malalamod! rayaray 為 同樣的 我們 結為夫妻 排到著		樣都成了夫婦！

註① atien: 請他來, 請他過來做魚水之歡. 但是丈夫不知如何交配.

② rayaray: 排到著, 比喻子女一個一個出生. 好像排到著的仕丁.

③ 'agi: 設法引起注意, 設法對性有性趣, 引起性的衝動.

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
sa ko wawa. no tao! ya! omi ta han i, awa 那樣那個 孩子 別人 看看 我們的 那樣呢 沒有		人家的孩子去弄了，我們的呢？哪裏有孩子？
ho ko wawa! ni samanen, kina dmak, ita kini 還那個 孩子 要 如何做 這個 事情 我們 這個		人家是怎麼做的？我們也該怎麼做！我們之朋
saw? lalawida::g sa i, dama han i, 'ix! 呢 相互做朋友 那樣呢 撫摸 那樣呢 討厭		有了！我撫摸你！討厭！不可以撫摸！我要睡
aka pikama! micana 'isay hiwawa!' sa ko 不可 要撫摸 使人睡不著吧 啊 那樣那個		完！ ^① 你說！ ^① 他的妻子說
sawal iso!" han no fafahi ira. 記話 你的 記 妻子 他的		8 媽！ ^① 妻子叫他母親
8 "Inaaw!" han to nora, wawa ira tora 母親啊 記 那個 孩子 他的 那個		，請他為他們想個辦法解決。
fafahiyan. 女人		
9 "Nimaan?" 做什麼呢		9 做什麼呢？ ^①
10 "Samanen ako saw? mana ca ka kahi 如何做 我 呢 為何 不要 答應		10 我怎麼辦呢？我的
kia, fa'inay ako saw? tfigen ako! kamaen 那個 丈夫 我的 呢 動搖 我 撫摸		丈夫為什麼不肯呢？我
ako i, mapo'i'ay! 'mitatfig kiso! micaco- 我 呢 會生氣的 動來動去 你呀 妨礙睡		動他，撫摸他，會生氣！ ^① 你動來動去的，妨礙
katay!' sanay mapo'i kora fa'inay ako! 眼 那樣 會生氣 那個 丈夫 我的		我的睡眠！ ^① 他生我的氣
samanen ako saw?" han nora wawa, kora wina. 如何做 我 呢 那樣 那個 孩子 那個 母親		！我怎麼辦呢？ ^① 妻子向母
11 "Ano hatira i, alaen kiya polol, it- 如果 這樣的 話呢 拿著 那個 篋筐 在那		親救援。
ira i kofaw! oya kowis! alaen to!" hanira 表 在 廚房 那個 挖土鐵棒 拿出來 那樣他		11 不然，去拿篋筐和
koya wawa ira. 那個 孩子 他的		鐵棒！從廚房會出來！ ^①
12 Alaen nira koya kowis! alaen nira 拿出來 他 那個 挖土鐵棒 拿出來 他		母親討女兒記。
koya polol. 那個 篋筐		12 女兒到廚房裏，把

註① micacokat: cokat 妨害睡眠，常指妨礙我的睡眠之意，與 parac 同。

② polol: 竹片編成的篋筐，專放挖出的蕃薯。

③ kowis: 挖蕃薯的鐵棒。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
13	Lmowa ^o to koya wina, ni koga! tala 去聲 那個 母親 去挖蕃薯 來到 'amis, ci lalakcan nanay to 'alo. 地邊 必須 涉水 那條 河流	13 母親去聲了！去田 間去挖蕃薯，向地方走 去，但必須涉水過河。
14	Ora to a wina i, adihay to koya ko- 那個 母親呢 很多 那個 蕃薯 ga ira. 他的	14 母親呢！挖了不 的蕃薯出來了。
15	"Ya! sowalen to haw! papilitmoh h- 傳告他說 好嗎 令其迎接 那 an to takowanan itiri i 'alo! ma'oraday 根 對於我 在邊表在 河流 預下雨的樣子 kita i, tataagay alatek? ko nanom!" hana- 我們 啊 洪水很大 也許是 那個 河水 這樣說 nay noya wina, koya wawa ira. 那個 母親 那個 孩子 他們的	15 你傳告他說好嗎！ 叫他迎接我，到河流的 旁邊，天空會下雨的預 兆，也許有洪水下來？ 河水暴漲！母親對女兒 留言。
16	"Hay!" hanira. "Hay! ma'dgay to ki 好的 那樣他 好吧 大概是對 也 ya? adihay to koya, koga ira?" sa koya, wa- 許 很多 那個 蕃薯 他的 說 那個 孩 wa ira i loma'. 子 他的 在 泉表	16 好吧！女兒說。 母親挖的蕃薯，大概很 多了？女兒在家裏猜測 時間差不多。
17	"'E; ;! litmoh han, to kako!" san koya 喂 去迎接 那樣 我 說 那個 wina! mi'orog to koga!" han noya fafahi 母親 要扛著 蕃薯 那樣 那個 妻子 ira. Comikay to tala 'amis. 他的 跑步 來到 地邊	17 喂！迎接我！母親 說的！去扛蕃薯！妻子 對丈夫說。 丈夫跑步來到河邊。
18	Ya! tahira sa i, lalitmoh sa i 'alo. 之後 到達 之後 相互碰面 那在 河流處 I no'amisan no 'alo koya wina! i notomol- 在 處於北側 河流 那個 母親 在 處於南側 an ^{no} 'alo, koya kadafo. Tala:: han noya wina. 河流 那個 女婿 等待著 那樣 那個 母親	18 他和母親碰巧在河 流處。母親在河流北側 ，女婿在河流的南側。 他等著母親過河。
19	Ya to a wina i, samanen hiwawa! 那個 母親呢 如何做 呢	19 母親呢！如何做呢

註

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
talaw ka cpaan hiwawa! noiriko' i, ya! ka- 害怕 要 弄濕 啊 那個 衣服 啊 之後		害怕 衣服 被 河 水 弄 濕，
kawagan sa. 脫光衣服 那樣		全部 把 上 衣 褲 子 都 脫 掉
20 O kaamiamis to hiwawa i, mafokilay 處於 北方 人 啊 不知道		20 因為 北 阿 美 族 的 女
magodo to kala'no, ya! hlog hanira ko, ta- 害羞 下面 部位 之後 脫下 那樣 他 那個 圍		性， 不 知 道 羞 羞， 所 以
lip ira. 裙 他的		脫 下 圍 裙， 女 人 陰 部 暴
21 Ya! oyanan to hiwawa i, ya! ma'neg 之後 這樣 之後 呢 啊 看見		21 之後！ 女 婿 看 見 母
to noya, kadafo koya, riti noya wina! 那個 女婿 那個 陰部 那個 母親		親 的 陰 部， 也 和 他 妻 子
22 "Ha::: malcad toya! no cafoy ako k- 奇怪 相同 對於 同伴 我的 這		22 完全 一 模 一 樣。
ini hani? tapan kawka?" sa koya kada- 個 呢 被 刀 割 傷 鏢 刀 那樣 那個 女婿		22 奇 怪！ 你 的 和 我 同
fo.		伴， 怎 麼 會 一 樣 呢？ 被
23 "Ha! ya samanay saw? o riti koni! 哈 呀 怎 樣 了 呢 是 陰 部 這 個		23 鏢 刀 割 傷 了！ 女 婿 以 奇
ka'olahan namo o fa'inayan! pacoled hana- 最 喜 歡 你 們 男 性 擠 進 洞 裏 那 樣		特 的 眼 光 看。
mo ko, paga namo i, ka'so'ay!" han noya 你 們 那 個 陽 具 你 們 呢 好 舒 服 的 說 那 個		23 哈！ 怎 樣 了 呢！ 這
wina. 母親		是 陰 部， 你 們 男 性 最 喜
24 "Cowa sanay kako! ni tapan kawkaw! 不是 那樣 我 是 被 割 傷 鏢 刀		歡 的 部 位， 把 你 們 的 陽
sanay kako! mana mapla?" han noya kadafo. 那樣 我 為 何 裂 開 呢 說 那 個 女 婿		具， 放 進 陰 部 的 洞 裏，
25 "Mana hatini kiso kini? oriti koni- 為 何 這 樣 你 呢 是 陰 部 這 個		會 有 特 異 的 舒 服！ 母 親 說。
ni!" han noya wina. 那樣 說 那 個 母親		24 我 以 為 不 是 呢！ 是
		被 鏢 刀 割 傷 的！ 為 何 裂
		開 呢？ 女 婿 還 是 不 理 解。
		25 你 怎 麼 這 麼 笨 呢？
		這 是 陰 部！ 母 親 解 釋。

註① Kala'no: 下面部位，也即指陰部。

主 題		地點	報導
		時間	記音
		編號	翻譯
26	Malakitig to hiwawa! 'orogen to no- 互相牽手 啊 扛著 那	26	於是互相牽手牽手， 女婿扛著一筐筐薯薯。 涉水而過。
	ya, kadafo koya koga, milakec to toya 'alo. 個女婿那個薯薯 涉水 對於 河流		
27	Tahira sato i lawac hiwawa! tli han 來到 那樣在河邊 啊 放下那掃	27	來到河邊，女婿放 下筐筐。但女婿心裏不 甘心，陰部裂開的部份
	noya, kadafo koya koga. Ca ka hemhem ko, 那樣，女婿那個薯薯 不要 甘心 那個		
	faloco' noya, kadafo toya maplaay. 心裏 那個女婿 對於 裂開的		
28	"Ha! malcad toya cafay ako! maplaay! 哈 相同 對於 同伴 我的 裂開的	28	哈！和我同伴一樣 裂開！以為被鑊刀割傷 的！女婿又再一次的問
	matapaay no kawkaw! sanay kako!" han noya. 被刀割傷 鑊刀 那樣 我 記 那個		
	kadafo a milicay. 女婿 要問		
29	"Ayia! cowa ko ni, tapan no kawkaw! 哎呀 不是 要被割傷 鑊刀	29	哎呀！不是鑊刀割 傷的啦！要不然你來試 久看好不好！你過來呀 ！於是女婿接近母親。
	kini! ha! tanamen iso makna? atiti!" han 這個啊 不然 試之看 你 怎樣呢 過來呀 記		
	noya wina sa, koya kadafo. 那個母親啊 那個女婿		
30	Ya! so'linay! ya! taof han to ira! 之後 真的 之後 拉下來 那樣 他	30	說真的！拉下女婿 的脖子，把女婿的陽具 拉下，上下抽動，女婿 慢之的激起慾火！
	ya! solasol han to noya wina, koya paga 之後 抽動 那樣 那個母親 那個 陽具		
	noya, kadafo ira! ma'tol! 那個 女婿 他的 激起慾火		
31	Ya! oyanan to i, takec han to noya 這樣之後 呢 抱住 那樣， 那個	31	於是使勁地抱住母 親，母親一把抓住陽具 放入陰部洞口內。母親 把臀部上下抽動，並非 女婿的臀部抽動的。
	wina, lasot sato hiwawa! konako::n han to 母親 進入陰部 那樣 啊 臀部抽動 那樣		
	noya wina. Cowa koya kadafo ko mikonakon- 那個母親 不是 那個女婿 那個 要抽動臀部		
	ay! 者		

註① hem hem: 心裏總是會想起那種事情，不能忘掉。不查個清楚不甘心的樣子。
 ② maplaay: 裂開的，就是指陰部。③ solasol: 握住陽具前後抽動，自慰活動之一。
 ④ Taof: 把女婿的頸部位拉下來，形成低姿勢，變成相擁姿態。

主 題	地點		報導
	時間		記音
	編號		翻譯
32	tagsol! "Eeh! he he he he::!" sato 馬上 噫 呃 呃 呃 呃 那樣		32 女婿這才發現好舒服。快感達到頂點，Eeh! he! he! 無法忍受。
	koya kadafo ira. 那個女婿他的		
33	"Maknaay kiso?" han to noya wina! ① 怎樣 你呢 沒 那個 母親		33 你是怎麼了？母親問！He! he! he! he! 女婿回答。
	"He he he! he he he!" sato koya kadafo. 噫 呃 呃 呃 呃 呃 那樣 那個 女婿		
34	Mihodoc! tato, han to nira, koya kay- 抽出來 拿著 那樣 他 那個 短		34 女婿抽出陽具，拿著男短裙，拔腿就跑回去了。陽具左右擺動著，拼命跑步。
	ap ira, piyoc sato a minokay. Wata::wat 裙 他的 突然彈起 那樣 回家去 左右擺動 就跑		
	sato koya, paga nira comikay. 那樣 那個 陽具 他的 跑步		
35	Oya han a wina, mi'orog to koya, wi- 那個 那樣 母親 要拉著 那個 母		35 母親呢！達成性教育，拉著蕃薯回家。
	na toya koga nira. 親 對於 蕃薯 他的		
36	Ya! milalig koya, kadafo i, masadak- 是在呻吟 那個 女婿 呢 去來		36 女婿在呻吟時，已經射出精來：所以受不了快感而呻吟的。
	ay! lalig sato to, ka'soen hiwawa! 呻吟 那樣 否 快感 啊		
37	Tahaloma' i, mitiyoray koya, fafahii- 翻到家裏 呢 翻插台 那個 毒子 他		37 回到家裏！妻子正翻動著所洒的稻谷。一把拉住妻子的手，拉到屋裏去了。
	ira to panay. Man ca ka, tegteg hanira koya 的 稻谷 怎的 不要 拉著 那樣 他 那個		
	fafahi ira. 妻子 他的		
38	Tahira to i laloma' i, alipen to i- 來到 在家裏 呢 交配 他		38 來到家中，女婿食髓知味，又和妻交配了。
	ra. "So'linay! o nitapaan no kawkaw! sa k- 說真的 是被刀割傷 鐮刀 那樣		
	ako i, co::wa! saga::ay sa koya, riti no- 我呢 不是 好舒服 那樣 那個 陰部 那		
	ya wina! ni tapaan no kawkaw!" hanira. 個 母親 是 被割傷 鐮刀 那樣 他		

注① he... he! : 性慾達到高潮，興奮過度而發出的痙攣而連續聲音。
 ② mitiyoray : 用板子翻稻谷之在庭院所曬的稻谷。

主 題	地點	報 導
	時間	記 音
	編號	翻 譯
39	Malaalip to i, saflifli:::n sato, a 互相交配 啊 翻來覆去 那樣	39 夫婦兩個互相交配
	malaalip. So'linay! clo' sato ko 'olad. 互相交配 說真的 下雨 那樣 那個 雨	， 成 到 這 比 的 快 成 與 興 奮， 翻 來 覆 去， 天 下 雨 了。
40	Ma'olad to hiwawa i, "Akke! awaay 下雨 啊 呢 可惜 沒有	40 可惜呀！所洒的稻
	to koya, panay kiya?" sa koya wina, mi'or- 那個 稻台 也許 說 那個 母親 扛著	各 定 費 啦！ 母 親 扛 著 薯
	og toya koga! ilalanay ho. 對於 薯薯 在 回程路上 還	薯， 還 在 回 家 的 半 路 上。
41	"Mala alipay to alatek? i!" sa koya 互相 交配著 也許 是 啊 說 那個	41 互相交配了 也許？
	wina. So'linay! tahaloma' sato, koya wina, 母親 說真的 奉到 家裏 那樣 那個 母親	母 親 說 的 確！ 母 親 到 了 家 裏， 說 真 的， 還 在
	so'liya malaa::lip, to. 真的 相互交配著	互 相 交 配 著。
42	Ya! han a panay nira, ala pawpawpaw 那個 那樣 稻台 他的 每個 浮在水面上	42 再看所洒的稻台，
	sanay to! maalaay to no, sool koya panay, 那樣 被拿著 雨水 那個 稻台	都 浮 在 雨 水 面 上， 有 的 已 被 雨 水 冲 走 了， 好 可
	"aki:: kona panay!" sato koya wina. 好可惜 這個 稻台 那樣 那個 母親	惜 呀！ 稻 台！ 母 親 說 的。
43	"O:y! awaay to koya panay! maalaay 喂 沒有 那個 稻台 被沖走	43 喂！稻台沒有！
	to no sool!" han noya wina nicli', na mi- 雨水 說 那個 母親 喊叫聲 哪有理	被 雨 水 冲 走 了！ 母 親 大 聲 喊 叫， 女 婿 哪 有 理 會
	tgil ho koya, kadafo hiwawa! samlimli::: 會 還 那個 女婿 啊 翻來覆去	這 話， 還 是 和 毒 子， 在 床 翻 來 覆 去 的 交 配 著。
	sato a, mala alip. 那樣 互相交配	
44	Masa hatira kora, pahtatanaman a p- 就是 如此 那個 訓練交配事宜	44 母親所指導的交配
	alamo, ca to ka pisawad. 互相交配不 要 停止	活 動 的 訓 練， 好 生 交 配 個 不 停 呢！
45	Misawasawad i, awaay to ko olad! 等到停止 呼 沒有 那個 下雨	45 等到停止，雨也停

註① Clo': 雨從天上掉下來的樣子。 ④ Sool: 雨水所形成的一股有力的流水。
 ② Akki: 對於物喪失而惋惜的嘆聲。 ⑤ mitgil: 聽見，對於勸告理會。
 ③ maalaay: 被事物拿走，其實是被雨水沖走之意。

主 題	地點	報導
	時間	記音
	編號	翻譯
tano safaniyoniyo::t sato kora panay hiw- 只之 變成一堆一堆的 那樣 那個 稻各 啊		洒在場上，這表一堆， 那表一堆，所剩無多。 其餘被雨水沖走了。
awa! osaw no nanom. 剩餘 雨水		
46 Hatira kora dmak nora kadafo! 這樣子 那個 事情 那個 女婿		46 女婿就是這樣。
47 "Koti"! ca to ka, patanamen ko, gaay 活該 不 要 嘗之 那個 才好		47 活該！不叫女婿嘗 之 交配的味道才好！要 不然稻各不會弄得這樣
kiya! ca kon ca i, lasawad han to, ko pan- 怕呀 不這樣子呢 丟棄 那樣 那個 稻各		的下場！母親後悔。
ay!" sato koya, wina hiwawa! 那樣 那個 母親 啊		
48 Kopko::p han to, nira ko macpaay aca! 用掌集中 那樣 他 那個 濕之的 而已		48 於之把剩餘的，用 手掌集中在一起，都是 些濕之的稻各。
hatiraay kona dmak. 這樣子 那個 事情		
49 "Mana kadafoan kona, mafokilay ni 哪有這種 女婿 這個 不知道 要		49 哪有這種女婿，不 懂得交配！弄得稻各一 團糟！母親對於女婿很 失望。
'alip! ci fokil! ca kon ca i, lahdaw sa 交配 是不懂事的人 要不然 呢 消失 那樣		
ko panay!" han to noya wina. 那個 稻各 那樣 那個 母親。		
50 Hatiraay kora dmak nora, mala wina- 這個樣子 那個 事情 那個 互相 親屬		50 這個家庭的事情， 就是這樣，女婿交配母 親，覺得舒服興奮， 女婿跑步回家，回到家 裏，又和妻不配，在床 上翻來覆去。結果把日 洒的稻各，被雨水沖之 ！活得出來，這成笑話。
wina. Ya! mi'alip koya, kadafo toya wina, 之 要交配 那個 女婿 對於 母親		
ya! ma'olah i, mahmek to ka gaay! ka'so' 又 會喜歡 呢 很興奮 要舒服 快感		
ira i, comikay minokay! mi'alip to, fafahi 他的呢 跑步 回家去 要交配 妻子		
ira i, safliflih han, to ira i, 'min han 他的啊 翻來覆去 那樣 他呢 全消失 那樣		
to no, 'olad ko panay, to pinawalian!" sato. 雨水 那個 稻各 日曬之稻各 那樣		
51 O dgan to a sowal, ako konini. 只有這樣 說話 我的 這個		51 我的話到此結束。

註①faniyot: 一堆一堆的凌亂不堪。

②kopkop: 把散在地下的東西用兩手掌集中起來。

③ci fokil: 是一種罵人話，任何事都不會做！